



Processo Seletivo 2014-2 – Disciplina: ESPANHOL

1) Gabarito oficial definitivo - Questão 1

A)

Espera-se que o candidato seja capaz de elaborar, em língua espanhola, um título coeso, conciso e coerente para a notícia, priorizando a paráfrase em detrimento da cópia literal de trechos do texto. Algumas possibilidades são:

- Madrid congela las tarifas de metro y autobús después de años de escalada
- Ignacio González: las tarifas de transporte público en Madrid no subirán
- Los billetes de transporte público se mantienen estables en Madrid
- Por primera vez desde 1985 las tarifas de metro y autobús no suben en Madrid
- Los precios de transporte público no subirán en Madrid por primera vez en treinta años

B)

El argumento utilizado para justificar la mantención de las tarifas del transporte público de Madrid está basado en el hecho de que los madrileños tuvieron que esforzarse en los últimos años para pagar las tarifas. Según el presidente de Madrid, la mantención de los precios es una forma de compensar los esfuerzos de los ciudadanos.



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO - PROGRAD
DIRETORIA DE PROCESSOS SELETIVOS - DIRPS



Processo Seletivo 2014-2 – Disciplina: ESPANHOL

2) Gabarito oficial definitivo - Questão 2

A)

El número de electrodomésticos ha aumentado/aumentó en 20% en los hogares salvadoreños de acuerdo con la comparación de datos de 1992 y 2007. En 1992, 60% de los hogares tenían televisor. En 2007, la cantidad de hogares con televisor pasó a 80%.

B)

Los hogares salvadoreños presentan en el período de 1992 a 2007 mejorías en su estructura física. Un ejemplo es el aumento del acceso a la electricidad y del uso de paredes de concreto y la disminución de la cantidad de hogares con cocina de leña y piso de tierra.



Processo Seletivo 2014-2 – Disciplina: ESPANHOL

3) Gabarito oficial definitivo - Questão 3

A)

De acordo com a notícia do jornal *El País*, a chuva fez com que a hora de pico para entrada na cidade de Madri tivesse uma hora e meia a mais de duração. A rodovia M-40 que dá acesso à capital espanhola chegou a apresentar 10 km de congestionamento. Normalmente, por volta de nove horas da manhã, as entradas da cidade apresentam um trânsito fluido, tranquilo, diferentemente do que ocorreu no dia da notícia devido à chuva e a acidentes de pequenas proporções.

B)

Espera-se que o candidato seja capaz de elaborar, em língua portuguesa, um título coeso, conciso e coerente para a notícia, priorizando a paráfrase. Traduções diretas do título em espanhol não serão aceitas. Algumas possibilidades são:

- Combinação de chuva e pequenos acidentes provoca engarrafamento em Madri
- Chuva em horário de pico e pequenos acidentes causam transtornos no trânsito de Madri
- Chuva forte e pequenos acidentes provocam congestionamento em Madri e prolongam o horário de pico



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO - PROGRAD
DIRETORIA DE PROCESSOS SELETIVOS - DIRPS



Processo Seletivo 2014-2 – Disciplina: ESPANHOL

4) Gabarito oficial definitivo - Questão 4

A)

A locução verbal “meter en la misma bolsa” significa classificar pessoas ou situações diferentes, utilizando os mesmos parâmetros, isto é, sem reconhecer suas diferenças. No exemplo apresentado, alguém se queixa, certamente, por ser confundida com um grupo que deve ter recebido dinheiro, por isso diz que nunca recebeu nem 5 centavos, e que a única coisa que quer é justiça. Com isso, a pessoa que profere a frase dizendo que “está muy equivocada con “meternos en la misma bolsa” separa-se do grupo referido.

B)

Os candidatos terão a liberdade de apresentar frases em língua portuguesa, desde que atendam à exigência de referir à expressão aludida, que em português corresponderia a “colocar/pôr/estar... no mesmo saco”. Por exemplo, “Para o diretor da empresa não há distinção, estamos todos no mesmo saco/somos farinha do saco/somos todos da mesma laia/somos vinho da mesma pipa/somos retalho da mesma peça”.